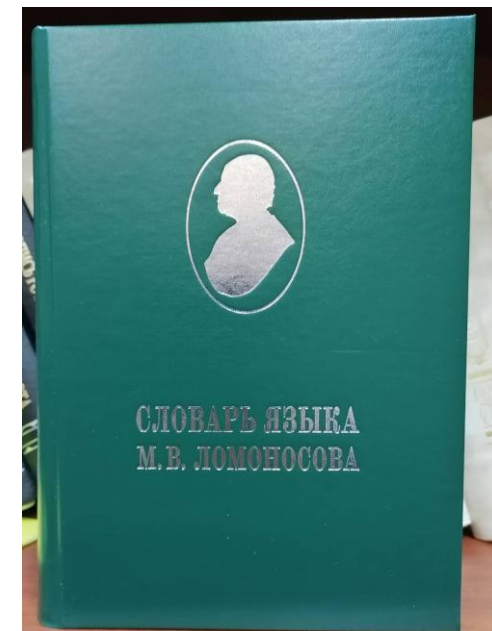


**Волков С. С.
О ПЕРВОМ ТОМЕ
«СЛОВАРЯ ЯЗЫКА ЛОМОНОСОВА»**

2026



Несколько цифр

547 словарных статей

109 отсылочных статей

947 страниц

68 иллюстраций

5 индексов

М. В. Ломоносов (1711–1765)

Бюст работы Ф. И. Шубина



«Согражданин Афин и Рима»

А. Н. Радищев



История проекта

Идея создания словаря языка М. В. Ломоносова впервые была высказана экстраординарным академиком Императорской Академии наук П.С. Билярским. 13 февраля 1863 года на заседании историко-филологического отделения Императорской Академии наук он сделал сообщение о тех преимуществах, которые может дать составление словаря к произведениям М. В. Ломоносова. Предложения П. С. Билярского вызвали активную дискуссию в печати: в «Журнале Министерства народного просвещения» своими мыслями по этому поводу делится с читателями историк литературы и критик А.Д. Галахов, на страницах «Русского вестника» на статью Галахова в свою очередь отзывается М.П. Погодин.

Задачи словаря

Задача «Словаря языка М. В. Ломоносова» – создание нового типа словаря-справочника, объединяющего в себе исторический, толковый, терминологический и историко-культурный словари, словарь языка поэта, словарь языка ученого, словарь имен собственных, словарь сочетаемости слов. Объектом лексикографического описания такого словаря является система словоупотребления Ломоносова как совокупность типичного и индивидуального, частотного и единичного.

Этапы проекта



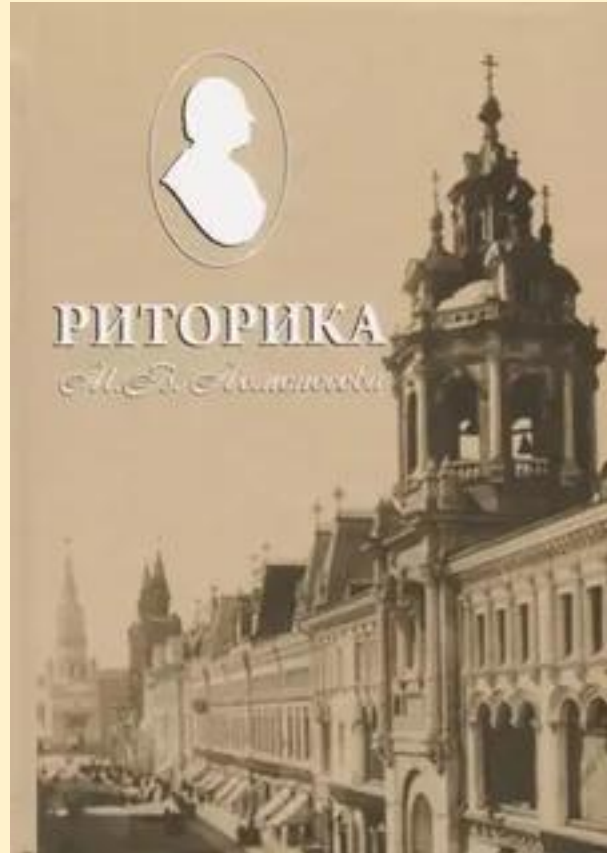
СЛОВАРЬ
ЯЗЫКА
М. В. ЛОМОНОСОВА

Минералогия

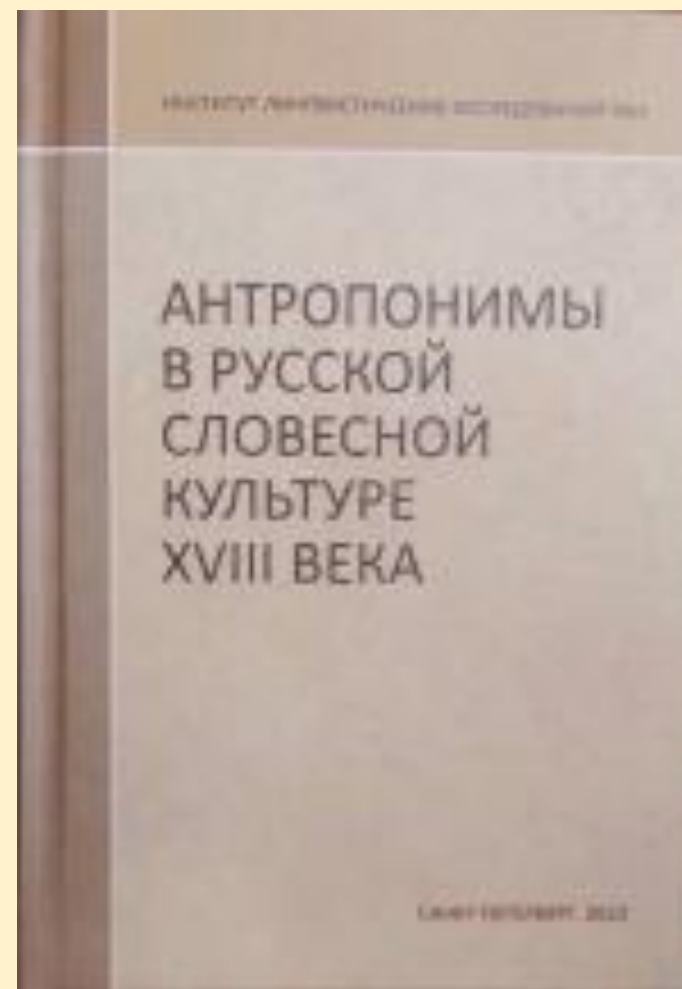
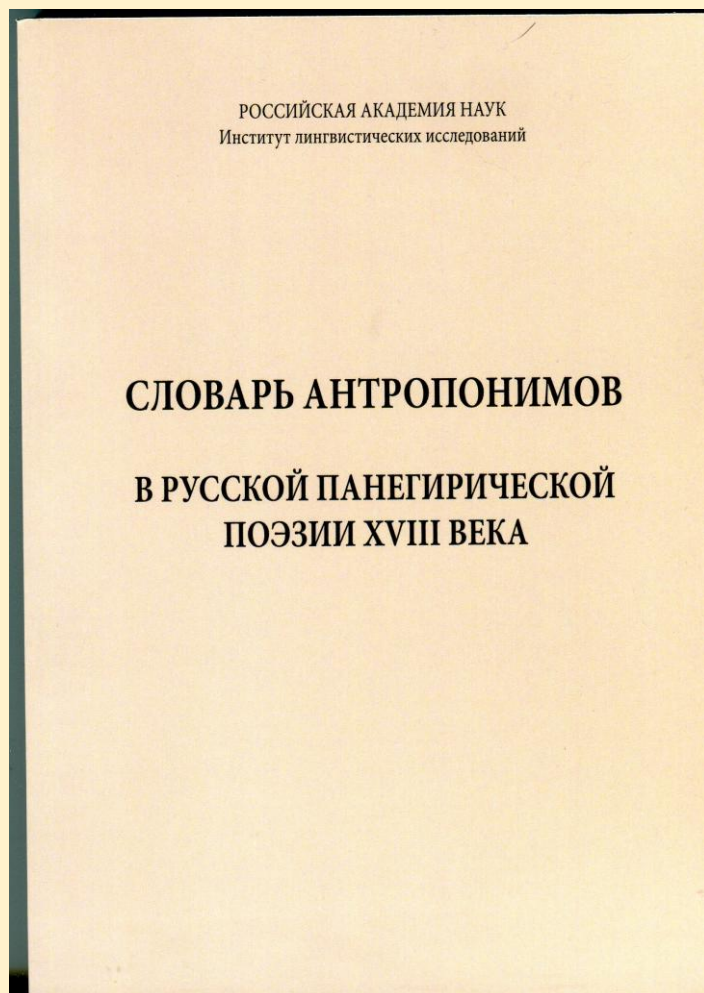


РИТОРИКА

М. В. Ломоносов



Имена собственные



300 лет Российской Академии наук

Слово *академия* т. е. *Академия наук* бесспорно является для идиолекта М. В. Ломоносова одним из наиболее частотных (более 1600 словоупотреблений) и наиболее глубоко проникнутых его личностью. Оно значительно превосходит по частотности такие казалось бы важные для Ломоносова-ученого слова как *атмосфера*, *астрономия*, *давление*, *материя*, *теплота*, *электрическая сила* и пр. Академические дела были объектом неусыпного внимания и заботы Ломоносова, а вопросы развития и улучшения её деятельности, организации и осуществления новых научных проектов — объектом постоянной и напряженной рефлексии. Возможно, Академия наук представлялась Ломоносову чем-то подобным живому, обладающему волей и сознанием существу, потому что в его научных трудах и письмах она *ведает*, *верит*, *видит*, *желает*, *предлагает*, *поручает*, *тре...* Полуанекдотическая, распространяемая в духе свойственного риторического остроумия, история о невозможности отставать Академии имеет, возможно, вполне реальную основу.



А.С. Пушкин

Отдельные записи

Шувалов, заспорив однажды с Ломоносовым, сказал сердито: «Мы отставим тебя от Академии». — «Нет, — возразил великий человек. — Разве Академию отставите от меня»

[Пушкин А. С. ПСС VIII: 63]

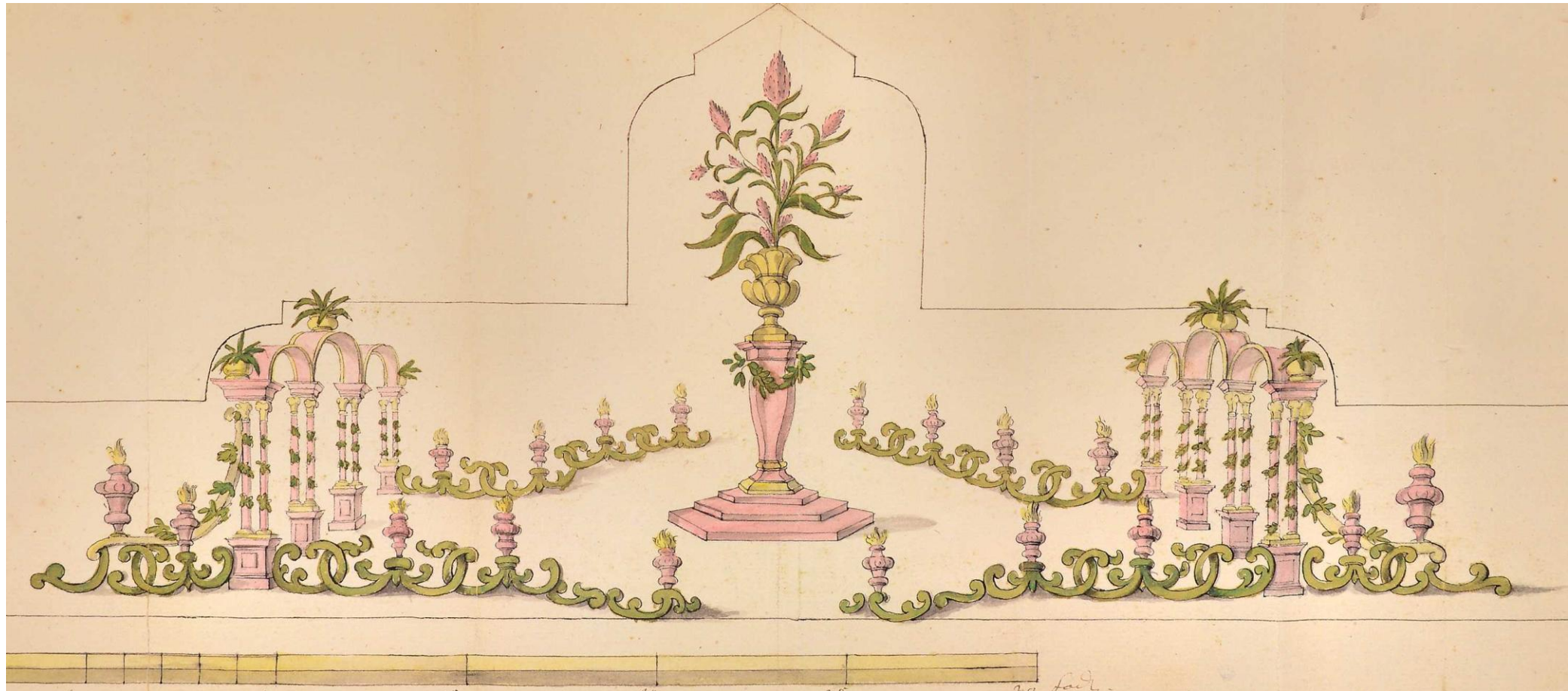
Единичное в идиолекте:
фитоним в «Иллюминации ко дню рождения Великой княгини
Екатерины Алексеевны» 21 апреля 1749 г.

Коль много за Тебя сердец пылает к Богу;
И радость чувствуют в сей светлый день толь многу.
Гласят, чтоб с тою он стократно возвратился,
Как красный **Амаранф**, Твой век бы процветал,
Морозы лютые и бури презирал,
Чтоб Русский род Твоим плодом возвеселился
[Ломоносов 1959: 8, 232].



Иоганн Элиас Гриммель

Проект иллюминации ко дню рождения Великой княгини
Екатерины Алексеевны, 21 апреля 1749 г.
Инвентор Я. Штелин. Стихи М. В. Ломоносова



Амаранф

АМАРАНФ (0/1), м.

П — нем. Amaranth

♦ *Декоративное садовое растение с красными, долго не увядающими цветами (совр. амарант, лат. Amaranthus).*

В переводе составленной Я. Штелином надписи на иллюминацию ко дню рождения великой княгини Екатерины Алексеевны (1749).

— *В сравнении.* Коль много за Тебя сердце пылает к Богу;

И радость чувствуют в сей светлый день толь многу.

Гласят, чтоб с тою он стократно возвратился,

Как красный **Амаранф**, Твой век бы процветал,

Морозы лютые и бури презирал,

Чтоб Русский род Твоим плодом возвеселился (8, 232).

— *Ср.:* Da manch entflamter Wunsch für dich zum Himmel steigt,

So wird die Zuversicht mit Freuden überzeugt.

Es soll dein Fest, dein Flor, dein hohes Wohlergehen


In immer grünem Schmuck, gleich Amaranthen stehen,

Der, wenn gleich Zeit und Frost vertreibt,


In unverwelktem Flor und steter Schönheit bleibt

(Stählin 1749: л. 582).

Амарант

 Вариант *амаранф* (с конечным -ф) является модернизированным написанием, принятым в АПСС; у М. В. Ломоносова — *амаранѳ* (см. рукопись СПбФ АРАН, ф. 3, оп. 1, № 125, л. 584). Я. Я. Штелин (автор стихов на торжественную иллюминацию) и М. В. Ломоносов (переводчик стихотворной надписи) стремились создать аллегорический символ высокой экспрессии, синтезируя в контексте сравнительного оборота как *амарант*, во-первых, символику «монархического», или «византийского», т. е. пурпурного или порфирикового цвета, во-вторых, актуализацию внутренней формы (долголетие и бессмертие, так как слово *амарант* буквально означает 'неувядающий'), в-третьих, идею процветания и изобилия, так как в некоторых странах амарант использовался как сельскохозяйственная зерно вая культура.

— **Удар.** амарáнф (8,232).

 **амаранф** 8, 232 .

— **Справ.** САР амарáнѳ; САР2 амарáнт и амарáнѳ; Сл. РЯ XVIII в.

• амарáнѳ; Сл. 1847 амарáнт.

Источники:
полное собрание сочинений» М. В. Ломоносова
в 11 тт. (1950–1983)



Источники

Главным, но не единственным источником текстов для Словаря выбрано изданное АН СССР «Полное собрание сочинений» М. В. Ломоносова в 11 томах (М.; Л., 1950–1983) – самое полное из существующих изданий.

465 текстов Ломоносова + 27 дополнительных текстов

Хронологические рамки словаря

Хронологические рамки словаря охватывают период примерно в 40 лет: с 1726 г. (даты подрядной записи) до 1765 г. («Проект прощения в Сенат о лицах, которым может быть доверено мозаичное дело после смерти Ломоносова»), датируемый мартом – апрелем 1765 года.

Источники словаря

В число текстов, использованных авторским коллективом Словаря, были включены:

- тексты М.В. Ломоносова разных жанров, написанные им на русском языке;
- тексты на русском языке, представляющие собой переводы Ломоносовым его собственных трудов, написанных первоначально на латинском и немецком языках (так называемые автопереводы);
- переводы сочинений разных авторов на русский язык, выполненные лично М.В. Ломоносовым;
- с большой осторожностью – материалы переводов текстов Ломоносова на латинский и немецкий языки, выполненных переводчиками Академии наук «под смотрением Ломоносова» (И.И. Стафенгагеном, Я.П. Козельским, И.С. Барковым и др.)

Полнота словника и многоязычность

Полнота словника (количественный параметр): объективную картину языка Ломоносова может показать только *полный* словарь, т. е. с максимальной полнотой лексикографируется *весь* репертуар языковых и некоторых неязыковых знаков ломоносовского идиолекта. Полнота представления устойчивых словосочетаний. Полнота цитирования;

Многоязычность: соответственно *полилингвизму* Ломоносова дается информация о языковой единице на русском языке (таков входной язык словаря) и ее соответствиях в имеющихся в распоряжении составителей параллельных текстах на латинском, немецком и др. языках. Строка аналогов.

М.В. Ломоносов - переводчик

Одной из граней личности Ломоносова, позволяющей раскрыть подлинный масштаб его дарования, его, если можно так выразиться, маркированную креативность, является деятельность М. В. Ломоносова в качестве переводчика. Весь XVIII век – это эпоха интенсивных языковых контактов, век глобального перевода. Ломоносов принял достойное участие в этом колоссальном культурном эксперименте: благодаря его переводам произошло знакомство русской читающей публики с прецедентными текстами Готфрида Гейнзиуса, Соломона Губерта (?), Георга Вольфганга Крафта, Людвиг Филиппа Тюммига, Никола Коссена, Гомера, Вергилия, Овидия, Цицерона, Сенеки и мн. др., кроме того эти переводы, конечно, в значительной степени обогащали лексические и фразеологические системы русского языка. Поэтому тексты переводов Ломоносова и тексты их *оригиналов* составляют особую группу источников Словаря. Поскольку это отчасти нарушает принципы словаря одного автора, то они даются дополнительно, в виде т.н. «параллельных» контекстов в разделе «Иллюстрации».

Параметры словаря

- полнота и многоязычность;
- наличие дополнительных входов в словарь в виде обратного и частотного индекса, индекса топонимов и антропонимов;
- приоритетность семантического описания: информация о значении слова и его семантической структуре составляет сущность словаря;
- отказ от «этимологического», или «гнездового», принципа описания слова;
- демонстрация системных отношений внутри идиолекта Ломоносова;
- формально-структурное описание индивидуальной языковой системы Ломоносова: обязательным является предоставление информации об ударении, грамматических формах слова, его вариантах и т.д.

Параметры словаря

- лингвостатистические сведения — включение в словарную статью данных об употребительности слова и отдельного значения (путем установления особого порядка значений внутри словарной статьи);
- включение в словник топонимов и антропонимов;
- синтагматический параметр, т. е. демонстрация сочетаемости слова;
- фразеологический параметр, т. е. демонстрация воспроизводимых, устойчивых и терминологических сочетаний;
- историко-культурный (историко-научный) параметр;
- лингвографический параметр, т. е. паспортизация форм заголовочного слова;
- лексикографическо-библиографический параметр, т. е. справочный отдел;
- иллюстративный параметр, т. е. использование иллюстраций;

Параметры Словаря и словарная статья

- Словарная статья к именам нарицательным содержит 18 зон лексикографического описания, в т.ч. 7 обязательных и 11 факультативных, которые заполняются в зависимости от наличия материала;
- Словарная статья для антропонимов и топонимов включает 5 обязательных зон лексикографического описания и 12 факультативных, которые заполняются в зависимости от наличия материала.

Единичное в идиостиле

БЕЛЕТЬ (2/2), несов.

– *Терять цвет, обесцвечиваться.*

В «Слове о происхождении света, новую теорию о цветах представляющем» (1756 г.). Прилитием крепкой водки **белеет** чернило (3, 341).

– *Выделяться светлым на поверхности воды.*

В «Оде на день восшествия на Всероссийский престол Императрицы Елисаветы Петровны (1747 г.). Там влажная стезя **белеет** / На восток плывущих кораблей (8, 205).

Единичное в идиостиле

АРЕНДАТОР (1/0), м.

◆ *Тот, кто арендует частную или государственную собственность, чиновник, в чьем ведении находятся вопросы аренды (?). В «Мнении о учреждении государственной коллегии земского домостроительства».*

Коллегия. Президент, ... весьма знающие в натуральных науках.
... **Арендатор** (6, 411).

«Мнение...» М. В. Ломоносова являлось проектом организации государственной коллегии для научной помощи развитию земледелия, подготовленного в соответствии с указом Екатерины II об учреждении при Академии наук отдела земледелия (1763). Возможно, что Ломоносов предлагал называть арендатором чиновника, который будет заниматься вопросами аренды.

«СОГЛАСИЕ СКЛАДОВ В СИЛЕ И ЗВОНЕ»

В «Словаре языка Ломоносова» впервые фиксируются случаи использования заголовочного слова в рифменной позиции. *Рифма* является сильным местом поэтического текста. Это демонстрирует версификационную креативность Ломоносова. Более того, информация в этом разделе способствует лучшему пониманию роли Ломоносова как создателя современного русского стихосложения.

— *Рфм.* державу — славу (8); державы — славы (4); держава — слава (3); державой — славой (3); слава — держава (3); славу — державу (3);

Также выделяются имена собственные в рифменной позиции:

- *Антропоним. рфм.* Алкиду — Егиду (1); Алкиды — Амфитриды (1).
- *Топонимич. рфм.* Ази́я — Россия (1).

Антропонимические рифмы М. В. Ломоносова

О щедрая Екатерина,
Ты процветай краснее крина
И сладки нам плоды подай [8, 134].

Не страшны там отвне грозящи исполины:
Крепит премудрая рука Екатерины.
Для безопасности обильных Росских недр
Хранит Преемница, что там устроил Петр [8, 802].

О небо, предвари судьбину,
Снабди плодом Екатерину!
Внуши народов многих глас! [8, 505]

Антропонимические рифмы М. В. Ломоносова

1761

Для истинной красоты Российской державы.

И юношество к нам отсюда притекут

К наукам прилагать в Петрове граде труд.

Петрова ревность к ним, любовь Екатерины <Екатерины I>,

И щедрости Твои <Елизаветы> воздвигнут здесь Афины [8, 692].

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ !

